February 24, 2016

TO: Sarah Mangelsdorf, Provost

FROM: Ian Robertson, Dean

RE: Request for changes to the Certificate in Japanese Studies for Engineering Majors

At its November 18, 2015 meeting, the College of Engineering Academic Planning Council unanimously recommended the changes to the Certificate in Japanese Studies for Engineering Majors outlined in the attached proposal. The College of Letters & Science Academic Planning Council also approved the proposed changes (see memo dated February 22, 2016).

The requested changes to the certificate include:

1. Allow any undergraduate student to enroll in the certificate program; the program is currently open to Engineering students only.

2. Change the name of the certificate to “Certificate in Technical Japanese Studies for Undergraduates.”

3. Reduce the credit requirement from 27 credits to 18 credits. This will bring the requirements for the Certificate in Technical Japanese Studies more in line with similar certificate programs on campus.

I endorse the recommended changes to the Certificate in Japanese Studies for Engineering Majors.

Cc: Jocelyn Milner, Director, Academic Planning and Institutional Research
Sarah Kuba, Academic Planning and Institutional Research
Jim Davis, Professor and Director, Technical Japanese Program
MEMORANDUM

To: Ian M. Robertson  
Dean, College of Engineering

From: James L. Davis  
Professor and Director, Technical Japanese Program

Re: Changes to the Certificate in Japanese Studies for Engineering Majors

The Certificate in Japanese Studies for Engineering Majors is designed to help an undergraduate engineering student gain conversational and written skills in colloquial Japanese, as well as reading and translation skills in technical Japanese. In order to receive this certificate an undergraduate engineering student must complete a minimum of 27 credits in approved courses related to Japanese language and culture. A description of the current program appears on page 3. In January 2014 a five-year program review of this certificate program was completed. In recent years a number of undergraduate students outside the College of Engineering have expressed interest in this Certificate. Based on the results of this review and requests from a variety of students the following changes are proposed:

1) Make the certificate available to any UW-Madison undergraduate, regardless of major, who satisfies the requirements. Students in other colleges—particularly students with majors in the physical or biological sciences—who are studying Japanese would benefit from the ability to read and translate Japanese technical documents.

2) Change the name of the certificate to “Certificate in Technical Japanese Studies for Undergraduates.” This name will maintain the emphasis on technical Japanese—at all, this emphasis is what distinguishes this certificate from other certificates that are offered on campus—but will clearly indicate that the certificate is available to any UW-Madison undergraduate who satisfies the requirements.

3) Reduce the credit requirement from 27 credits to 18 credits. The requirement that a student complete E Asian 103 (First Semester Japanese) and the requirement for a three-credit elective will be eliminated. Many other certificate programs in foreign languages on campus require that a student “invest” at least one semester in the study of that language before courses in that language are counted toward a certificate. Most certificate programs on campus require 12-18 credits. These changes will bring this program into line with other language-related certificate programs on campus.
A description of the proposed program appears on page 4. This proposal was approved by the EPD Executive Committee on October 1\textsuperscript{st}, by the CoE Academic Planning Council on November 18\textsuperscript{th}, and by the L&S Academic Planning Council (in consultation with the L&S Curriculum Committee) on February 2\textsuperscript{nd}. We request approval of the proposed changes. If any questions arise, please don’t hesitate to contact me.
CURRENT REQUIREMENTS

University of Wisconsin-Madison
Certificate in Japanese Studies for Engineering Majors

This certificate program is designed to help an undergraduate student gain conversational and written skills in colloquial Japanese, reading and translation skills in technical Japanese, and an understanding of Japanese culture. In order to receive the certificate a student must complete a minimum of 27 credits in approved courses related to Japanese language and culture. The following five courses, representing 24 credits, are required:

- E Asian 103 First Semester Japanese (6 cr.)
- E Asian 104 Second Semester Japanese (6 cr.)
- E Asian 203 Third Semester Japanese (6 cr.)
- Eng Prof Dev 374 Intermediate Technical Japanese I (3 cr.)
- Eng Prof Dev 375 Intermediate Technical Japanese II (3 cr.)

The combination of E Asian 123 and E Asian 124 (3 credits each) may be substituted for E Asian 103. One elective may be chosen by the student from the following list. Students are strongly encouraged to take E Asian 204 in order to strengthen their ability to communicate in Japanese. The student may not elect the pass/fail option for any course that is used to satisfy the minimum requirements for the Certificate.

- Art Hist 372 Arts of Japan
- Art Hist 375 Later Japanese Painting and Woodblock Prints
- E Asian 204 Fourth Semester Japanese
- E Asian 303 & 304 Fifth & Sixth Semester Japanese
- E Asian 403 & 404 Seventh & Eighth Semester Japanese
- E Asian 253 Introduction to Japanese Culture and Civilization
- E Asian 358 Language in Japanese Society
- E Asian 376 Manga
- E Asian 377 Business Japanese Communication
- E Asian 378 Anime
- EPD 601 Japanese for Business and Industry
- EPD 602 Japanese for Politics and Government
- History 104 Introduction to East Asian History: Japan
- History 454 Japan in the Age of the Samurai
- History 455 Japan's Modern Century, 1853-1952
- Lit Trans 263 & 264 Survey of Japanese Lit. in Translation I & II (for non-E Asian majors)

For additional information please contact:
Professor James L. Davis
Department of Engineering Professional Development, University of Wisconsin-Madison
M1056D Engineering Centers Bldg., 1550 Engineering Dr., Madison, WI 53706
tel: 608-262-4810
jldavis1@wisc.edu
PROPOSED REQUIREMENTS

University of Wisconsin-Madison
Certificate in Technical Japanese Studies for Undergraduates

This certificate program is designed to help an undergraduate student gain conversational and written skills in colloquial Japanese, as well as reading and translation skills in technical Japanese. In order to receive the certificate a student must complete the following four courses, for a total of 18 credits:

- E Asian 104   Second Semester Japanese (6 cr.)
- E Asian 203   Third Semester Japanese (6 cr.)
- EPD 374      Intermediate Technical Japanese I (3 cr.)
- EPD 375      Intermediate Technical Japanese II (3 cr.)

This certificate is available to any UW-Madison undergraduate, regardless of major, who satisfies these requirements. Retro credits and transfer credits are accepted.

For additional information please contact:

Professor James L. Davis
Department of Engineering Professional Development
University of Wisconsin-Madison
M1056D Engineering Centers Bldg.
1550 Engineering Dr., Madison, WI 53706
tel: 608-262-4810
jldavis1@wisc.edu
22 February 2016

TO: Ian Robertson, Dean, College of Engineering
Jim Davis, Professor and Director, Technical Japanese Program

FROM: John Karl Scholz, Dean


CC: Ivy Corfis, Professor of Spanish and Chair, L&S Curriculum Committee
Rania Huntington, Professor and Chair, East Asian Languages and Literature
Elaine Klein, Assistant Dean for Academic Planning, L&S
Jocelyn Milner, Associate Provost and Director, Academic Planning and Analysis
Steve Ridgely, Professor of Japanese Literature and Director, Center for East Asian Studies
Eric Wilcots, Associate Dean for the Natural and Mathematical Sciences, L&S
Susan Zaeske, Associate Dean for the Arts and Humanities and for Advancement, L&S

On February 2, 2016, the L&S Academic Planning Council (APC) considered the attached request for support of changes to be made to the College of Engineering Certificate in Technical Japanese Studies for Undergraduates. After consultation with the L&S Curriculum Committee (LSCC), the Council agreed that the new name – “Certificate in Technical Japanese Studies” better describes the program and that the reduction in credits better aligns the program with campus conventions for certificate programs.

On the question of allowing access to this program by L&S undergraduates, both the LSCC and APC considered and discussed overlap with other programs in which L&S students might be enrolled. As I believe you know, we do not award distinct credentials for a single body of work; when such situations arise and the faculty recommends that students be allowed to count courses toward two credentials, the LSCC and APC seek assurance that there are some courses unique to each program, that the faculty have articulated distinct learning outcomes, and have procedures to verify that those distinct outcomes are achieved, so the additional credentials are justified. In this case, our colleagues in East Asian Languages and Literature have assured us that though the programs overlap, there is distinct and meaningful work in the technical program that is only produced and evaluated in the context of Certificate in Technical Japanese. With this assurance, the LSCC and APC’s concerns were addressed.
Finally, members noted that the materials provided for the current certificate requirements will require substantial revision to reflect the new program requirements and focus: references to cultural studies should be eliminated from the proposal, for example, since all program electives that would have provided substantive exposure to cultural studies have been eliminated.

With the expectation that such reasonable revisions will be made, the committees were pleased to approve a motion recommending that the College of Letters & Science support these changes to the program.
University Academic Planning Council

January 18, 2016

Dear Members of the University Academic Planning Council:

I am writing to express the support of the Department of East Asian Languages and Literature for the proposed changes in the Certificate in Japanese Studies for Engineering Majors, now to be renamed the Certificate in Technical Japanese Studies for Undergraduates. Our faculty in Japanese Studies have reviewed the proposed name and requirement changes and assessed their impact on enrollment in our classes and possible overlap with the Certificate in Japanese Professional Communication administered by our department. Impact on enrollment in our courses is likely to be manageable: additional students outside of engineering taking the certificate will increase enrollment in Japanese language classes, but certificate students may no longer take the courses that are no longer required, such as those on the list of three credit-electives. This curriculum of this certificate remains distinct from that of the Certificate in Japanese Professional Communication. A small number of students (0 in 2013-2014, 3 in 2014-2015) complete both certificates. For these students, the requirement changes mean that it will be somewhat easier than is presently the case for a student who first completes the Certificate in Japanese Professional Communication to complete the Certificate in Technical Japanese Studies in addition. For students who complete the Certificate in Technical Japanese Studies first, completing the Certificate in Japanese Professional Communication in addition will be somewhat more challenging than is presently the case. However, the number of students in either situation is likely to remain small.

We would also prefer that it remain possible for students to earn both the Japanese Major and the Certificate in Technical Japanese Studies for undergraduates, as is possible with the current Certificate in Japanese Studies for engineering. The number of students involved is again small (7 students in the period from 2006-2013), but the Technical Japanese Studies certificate demands competence in specialized language that is distinct from the requirements of the humanities-focused Japanese major. For a certain subset of students both credentials would be compatible and attractive.

I would be happy to supply any additional information that would be of use. Please feel free to contact me at Huntington@wisc.edu.

Sincerely,
Rania Huntington
Associate Professor of Chinese and Chair
MEMORANDUM

To: Ivy A. Corfis  
Professor and Chair, Curriculum Committee, College of Letters and Science

From: James L. Davis  
Professor and Director, Technical Japanese Program

Re: Changes to the Certificate in Japanese Studies for Engineering Majors

The Certificate in Japanese Studies for Engineering Majors is designed to help an undergraduate engineering student gain conversational and written skills in colloquial Japanese, reading and translation skills in technical Japanese, and an understanding of Japanese culture. In order to receive the certificate an undergraduate engineering student must currently complete a minimum of 27 credits in approved courses related to Japanese language and culture. A description of the current program and several sample curricula are attached to this memo. In January 2014 a five-year program review of this certificate program was completed. In recent years a number of undergraduate students outside the College of Engineering have expressed interest in this Certificate. Based on those discussions the following changes are proposed:

1) Make the certificate available to any UW-Madison undergraduate, regardless of major, who satisfies the requirements. Students in other colleges—particularly students with majors in the physical or biological sciences—who are studying Japanese would benefit from the ability to read and translate Japanese technical documents.

2) Change the name of the certificate to “Certificate in Technical Japanese Studies for Undergraduates.” This name will maintain the emphasis on technical Japanese—after all, this emphasis is what distinguishes this certificate from other certificates that are offered on campus—but will clearly indicate that the certificate is available to any UW-Madison undergraduate who satisfies the requirements.

3) Reduce the credit requirement from 27 credits to 18 credits. The requirement that a student complete E Asian 103 (First Semester Japanese) and the requirement for a three-credit elective will be eliminated. Many other certificate programs in foreign languages on campus require that a student “invest” at least one semester in the study of that language before courses in that language are counted toward a certificate. Most certificate programs on campus require 12-18 credits. These changes will bring this program into line with other language-related certificate programs on campus.

This proposal was approved by the EPD Executive Committee on October 1st and by the CoE Academic Planning Council on November 18th. A letter of support from the Dept. of East Asian Languages and Literature is enclosed. We request prompt approval of these changes. If any questions arise, please don’t hesitate to contact me.